



## Merkblatt

# Struktur eines «Executive Summary» einer Evaluationsstudie

Deutsch	Français
<p><b>Titelblatt:</b></p> <p><b>Titel der Evaluation mit Untertitel «Executive Summary»</b></p> <p>Auf dem Titelblatt müssen vermerkt sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autor/innen; Institution(en)</li> <li>• Auftraggeberin: z.B. «Im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit (BAG)»</li> <li>• Datum</li> </ul>	<p><b>Page de titre :</b></p> <p><b>Titre de l'évaluation avec le sous-titre «Executive summary»</b></p> <p>La page de titre doit contenir :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• auteur(-s), institution(-s)</li> <li>• mandant : p. ex. «sur mandat de l'Office fédéral de la santé publique»</li> <li>• date</li> </ul>
<p><b>Abstract</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Umfang von ca. 900 Zeichen (ca. 10 Zeilen)</li> </ul> <p><b>Schlüsselwörter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 – 10 Stichworte</li> </ul>	<p><b>Abstract</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Longueur : env. 900 signes (env. 10 lignes)</li> </ul> <p><b>Mots clés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 – 10 mots clés</li> </ul>
<p><b>1. Einleitung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausgangslage, Ziel und Zweck der Studie, Auftragnehmer, Auftraggeber und zeitlicher Rahmen der Studie</li> <li>• Beschreibung des Evaluationsgegenstandes</li> <li>• Evaluationsfragen</li> </ul>	<p><b>1. Introduction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Situation initiale, but et objectif de l'étude, le mandataire, le mandant, ainsi que le cadre temporel de l'étude</li> <li>• Description de l'objet de l'évaluation</li> <li>• Questions d'évaluation</li> </ul>
<p><b>2. Methodik und Ablauf der Studie</b> (inklusive zeitlicher Angaben der Datenerhebung)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Methodentabelle</li> </ul>	<p><b>2. Méthodologie et déroulement de l'étude</b> (y c. la période de la collecte de données)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tableau des méthodes</li> </ul>
<p><b>3. Resultate und Interpretation</b></p>	<p><b>3. Résultats et interprétation</b></p>
<p><b>4. Schlussfolgerungen und Empfehlungen*</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Erkenntnisse beziehen sich explizit auf die politische, strategische und/oder operative Ebene.</li> <li>• Die Empfehlungen richten sich an eindeutige Adressaten.</li> <li>• Allenfalls: Festhalten von spezifischen Lehren für die Praxis oder für den Bereich der öffentlichen Gesundheit allgemein</li> </ul> <p>* falls Empfehlungen verlangt sind</p>	<p><b>4. Conclusions et recommandations*</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les connaissances générées se rapportent explicitement aux niveaux politique, stratégique et/ou opérationnel.</li> <li>• Les recommandations s'adressent à des destinataires précis.</li> <li>• Éventuellement : mention d'enseignements spécifiques pour la pratique ou pour le domaine de la santé publique en général</li> </ul> <p>* si des recommandations sont demandées</p>
<p><b>Korrespondenzadresse</b> (inklusive E-Mail-Adresse)</p>	<p><b>Adresse de correspondance</b> (y c. adresse e-mail)</p>

Italiano	English
<p><b>Pagina del titolo:</b></p> <p><b>Titolo della valutazione con sottotitolo «Executive Summary»</b></p> <p>Nella pagina del titolo devono essere indicati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gli autori; l'istituzione/le istituzioni</li> <li>• committente: p. es. «Su mandato dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP)»</li> <li>• la data</li> </ul>	<p><b>Cover sheet:</b></p> <p><b>Title of the evaluation and subtitle “Executive Summary”</b></p> <p>The following must appear on the cover sheet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Author/authors; Institution/institutions</li> <li>• Commissioner: e.g. “Commissioned by the Federal Office of Public Health (FOPH)”</li> <li>• Date</li> </ul>
<p><b>Sommario</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Circa 900 caratteri (circa 10 righe)</li> </ul> <p><b>Parole chiave</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 – 10 parole chiave</li> </ul>	<p><b>Abstract</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Length approx. 900 characters (approx. 10 lines)</li> </ul> <p><b>Key words</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 – 10 key words</li> </ul>
<p><b>1. Introduzione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Situazione iniziale, scopo dello studio, mandato, mandante, condizioni temporali dello studio</li> <li>• Descrizione dell'oggetto di valutazione</li> <li>• Domande di valutazione</li> </ul>	<p><b>1. Introduction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Background to the study, aim and purpose, study commissioned for what period, to whom, by whom</li> <li>• Description of the evaluand</li> <li>• Evaluation questions</li> </ul>
<p><b>2. Metodo / Svolgimento dello studio</b> (include le indicazioni relative al periodo di rilevamento dei dati)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tabella dei metodi</li> </ul>	<p><b>2. Methods and course of the study</b> (to include details of data collection period)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Method table</li> </ul>
<p><b>3. Risultati / interpretazione</b></p>	<p><b>3. Results and interpretation</b></p>
<p><b>4. Conclusioni e raccomandazioni*</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le conoscenze si riferiscono esplicitamente al piano politico, strategico e/o operativo.</li> <li>• Le raccomandazioni si rivolgono ad attori univoci.</li> <li>• Eventualmente: menzione di insegnamenti specifici per l'attività pratica o per il settore della sanità pubblica in generale.</li> </ul> <p>* se sono richieste raccomandazioni</p>	<p><b>4. Conclusions and recommendations*</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The findings refer explicitly to the policy, strategic and/or operational level.</li> <li>• The recommendations are addressed to specific recipients.</li> <li>• Possibly: Record the specific lessons learned for the practical context or for public health in general</li> </ul> <p>* if recommendations are required</p>
<p><b>Indirizzo per la corrispondenza</b> (compreso l'indirizzo della messaggeria elettronica)</p>	<p><b>Contact Address</b> (including EMail address)</p>